

Jdg

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

דודו	בן	פואה	בן	תולע	ישראל	את	להושיע	אבימלך	אחרי	ויקם	1
Dodo	fils-de-	Puah	fils-de-	Thola	Israël	-	à-sauver	Abimélec	après	et-se-leva	
H1734		H6312		H8439	H3478	H0853	H3467	H0040			
	אפרים:	בנה		בשמיר	ישב	והוא	יששכר	איש			
	Éphraïm	dans-colline-pays-de		dans-Shamir	demeure	et-il-	Issacar	homme-de			
	H0669	H2022		H8069	H3427	H1931	H3485	H0376			

*Et après Abimélec, Thola, fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour sauver Israël ; et il habitait à Shamir, dans la montagne d'Éphraïm.

בשמיר:	ויקבר	וימת	שנה	ושלש	עשרים	ישראל	את	וישפט	2
dans-Shamir	et-était-enterra	et-il-mourut	an	et-trois	vingt	Israël	-	et-il-jugea	
H8069	H6912	H4191	H8141	H7969	H6242	H3478	H0853	H8199	

פ
P

Et il jugea Israël 23 ans ; et il mourut, et fut enterré à Shamir.

שנה:	ושנים	עשרים	ישראל	את	וישפט	הגלעד	יאיר	אחרי	ויקם	3
an	et-deux	vingt	Israël	-	et-il-jugea	le-Gileadite	Jaïr	après-lui	et-se-leva	
H8141	H8147	H6242	H3478	H0853	H8199	H1569	H2971			

Et après lui, se leva Jaïr, le Galaadite ; et il jugea Israël 22 ans.

להם	ערים	ושלשים	ערים	שלשים	על	רכבים	בנים	שלשים	לו	ויהי	4
à-eux	towns	et-trente	ânes	trente	sur-	riding	fils	trente	à-lui	et-était-	
H1992	H5895	H7970	H5895	H7970		H7392		H7970		H1961	
הגלעד:	בארץ	אשר	הנה	היום	עד	יאירחנת	ויקראו	להם			
le-Galaad	dans-pays-de	lequel	celui-ci	le-jour	jusqu'à	Havvoth-jair	ils-appeler	à-eux			
H1568	H0776		H2088	H3117	H5704	H2334	H7121	H1992			

Et il avait 30 fils, qui montaient sur 30 ânes ; et ils avaient 30 villes qu'on a nommées jusqu'à aujourd'hui les bourgs de Jaïr, lesquels sont dans le pays de Galaad.

פ	בקמון:	ויקבר	יאיר	וימת	5
P	dans-Kamon	et-était-enterra	Jaïr	et-mourut	
	H7056	H6912	H2971	H4191	

Et Jaïr mourut, et fut enterré à Kamon.

6 וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת-
 et-ils-servit l'Éternel dans-yeux-de le-mal pour-faire Israël fils-de et-continued
[H0853](#) [H5647](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)

וְהַבְּעָלִים וְאֶת- הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת- אֱלֹהֵי אַרָם וְאֶת- אֱלֹהֵי צִדּוֹן וְאֶת-
 et- le-Baals et- le-Ashtaroth et- elohim-de et- elohim-de et- Sidon
[H0853](#) [H6252](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0758](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6721](#) [H0430](#)

אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת- אֱלֹהֵי בְנֵי- עַמּוֹן וְאֶת- אֱלֹהֵי פְּלִשְׁתִּים
 elohim-de Moab et- elohim-de fils-de- Ammon et- elohim-de Philistins
[H0430](#) [H4124](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5983](#) [H0853](#) [H6430](#) [H0430](#)

וַיַּעֲזֹבוּ אֶת- יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ:
 et-ils-abandonna - l'Éternel et-ne-pas servit-lui
[H0853](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5647](#)

*Et les fils d'Israël firent de nouveau ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et ils servirent les Baals, et les Ashtoreths, et les dieux de Syrie, et les dieux de Sidon, et les dieux de Moab, et les dieux des fils d'Ammon, et les dieux des Philistins ; et ils abandonnèrent l'Éternel et ne le servirent pas.

7 וַיִּחַר- אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים
 et-brûla- l'Éternel colère-de contre-Israël et-il-vendit-eux Philistins dans-main-de-
[H2734](#) [H0639](#) [H3068](#) [H3478](#) [H4376](#) [H3027](#) [H6430](#)

וּבְיַד עַמּוֹן:
 et-dans-main-de Ammon fils-de
[H3027](#) [H5983](#)

Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les vendit en la main des Philistins et en la main des fils d'Ammon,

8 וַיִּרְעַצּוּ וַיִּרְצְצוּ אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַחַיָּה שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה
 et-ils-shattered et-écrasa - Israël fils-de dans-le-an le-ce huit dix an
[H7492](#) [H7533](#) [H0853](#) [H3478](#) [H8141](#) [H1931](#) [H8083](#) [H6240](#) [H8141](#)

אֶת- כָּל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֲמֹרִי
 et- tout- fils-de Israël qui dans-au-delà le-Jourdain dans-pays-de le-Amoréen
[H0853](#) [H3605](#) [H3478](#) [H5676](#) [H3383](#) [H0776](#) [H0567](#)

אֲשֶׁר בְּגִלְעָד:
 lequel dans-le-Galaad
[H1568](#)

qui opprimèrent et écrasèrent les fils d'Israël cette année-là ; pendant 18 ans [ils écrasèrent] tous les fils d'Israël qui étaient au-delà du Jourdain, dans le pays des Amoréens, qui est en Galaad.

9 וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי- עַמּוֹן אֶת- הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם גַּם- בִּיהוּדָה
 et-traversa Ammon - le-Jourdain à-combattre aussi- contre-Juda
[H5983](#) [H0853](#) [H3383](#) [H1571](#) [H3063](#)

וּבְבֵנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרַיִם וְנֹתָצָר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד:
 et-contre-Benjamin et-contre-maison-de Éphraïm et-était-distressed pour-Israël greatly
[H1144](#) [H0669](#) [H3334](#) [H3478](#) [H3966](#)

Et les fils d'Ammon passèrent le Jourdain pour faire la guerre aussi contre Juda et contre Benjamin, et contre la maison d'Éphraïm. Et Israël fut dans une grande détresse.

10 וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר וְכִי לְךָ חָטְאוּנוּ
 et-parce-que contre-tu nous-avoir-pécha disant l'Éternel à- Israël fils-de et-cria
[H2398](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2199](#)

עָזַבְנוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנָשָׁבַדְתָּ אֶת-הַבְּעֻלִים :
 nous-avoir-abandonné notre-Dieu et-servit le-Baals -
[H0853](#) [H5647](#) [H0430](#) [H0853](#)

Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel, disant : Nous avons péché contre toi ; car nous avons abandonné notre Dieu, et nous avons servi les Baals.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן-הָאֱמֹרִי וּמִן-פְּלִשְׁתִּים :
 et-dit l'Éternel à- fils-de Israël fit-ne-pas de-Égypte et-de- Amoréens et-de- Philistins
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3808](#) [H4714](#) [H0567](#) [H6430](#) [H5983](#)

Et l'Éternel dit aux fils d'Israël : [Ne vous ai-je] pas [délivrés] des Égyptiens, et des Amoréens, des fils d'Ammon, et des Philistins ?

12 וַיִּזְעַקוּ אֲתָכֶם וְצִדוֹנִים וְעַמְלֵק וּמַעֲוֹן לְחַצּוֹ וְאֹשִׁיעָה
 et-tu-cria-dehors à-moi et-tu-cria-dehors tu opprima et-Maon et-Amalek et-Sidonien
[H6817](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3905](#) [H4584](#) [H6002](#) [H6722](#) [H3467](#)

אֲתָכֶם מִיָּדָם :
 tu de-leur-main
[H0853](#) [H3027](#)

Et les Sidoniens, et Amalek, et Maon, vous ont opprimés, et vous avez crié vers moi, et je vous ai sauvés de leur main.

13 וְאַתָּם עָזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא-לִי יוֹשִׁיעַ
 et-tu abandonna moi et-servit d'autres dieux autre ne-pas- c'est-pourquoi je-sera-continue
[H0853](#) [H0430](#) [H5647](#) [H0312](#) [H3808](#) [H3254](#)

לְהוֹשִׁיעַ אֲתָכֶם :
 à-sauver tu
[H3467](#) [H0853](#)

Mais vous, vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux ; c'est pourquoi je ne vous sauverai plus.

14 לָכֵן וַיִּזְעַקוּ אֶל-הַאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם בָּם הֲמָה יוֹשִׁיעוּ
 aller et-crier-dehors à- le-quel le-elohim tu-choisit dans-eux ils que-sauver
[H3212](#) [H2199](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0977](#) [H1992](#) [H3467](#)

לְכֶם בְּעֵת צָרְתְּכֶם :
 pour-toi dans-temps-de ton-détresse
[H6256](#)

Allez, et criez aux dieux que vous avez choisis ; eux, vous sauveront au temps de votre détresse !

15 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה חָטְאוּנוּ עֲשֵׂה-אֵתָהּ לָנוּ
 et-dit fils-de- Israël à- l'Éternel nous-avoir-pécha tu faire- nous-avoir-pécha
[H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H2398](#)

כְּכֹל-הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב הַיּוֹם הַזֶּה נָא הַצִּילֵנוּ אַךְ
 selon-à-tout- le-bon dans-tes-yeux seulement s'il-te-plaît délivrer-nous celui-ci
[H3605](#) [H2088](#) [H3117](#) [H4994](#) [H5337](#) [H0389](#)

Et les fils d'Israël dirent à l'Éternel : Nous avons péché ; fais-nous selon tout ce qui sera bon à tes yeux ; seulement, nous te prions, délivre-nous ce jour-ci.

יְהוָה	אֶת־	וַיַּעֲבֹדוּ	מִקְרָבָם	הַנִּכְרִי	אֱלֹהֵי	אֶת־	וַיֹּסִירוּ	16
l'Éternel	-	et-servit	de-leur-milieu	le-étranger	elohim-de	-	et-ils-enleva	
H3068	H0853	H5647	H7130	H5236	H0430	H0853	H5493	
			פ	בְּעַמֵּל	נַפְשׁוֹ	וַתִּקְצַר		
			P	Israël	par-malheur-de	son-âme	et-était-shortened	
				H3478	H5999	H5315		

Et ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux étrangers, et servirent l'Éternel ; et son âme fut en peine de la misère d'Israël.

בְּנֵי	וַיֵּאסְפוּ	בְּגִלְעָד	וַיַּחֲנוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּזְעְקוּ	17	
fils-de	et-rassembla	dans-le-Galaad	et-campa	Ammon	fils-de	et-étaient-summoned		
H0622	H1568	H2583	H5983		H6817			
					בְּמִצְפָּה:	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל	
					à-le-Mitspa	et-campa	Israël	
					H4709	H2583	H3478	

Et les fils d'Ammon se rassemblèrent, et campèrent en Galaad ; et les fils d'Israël s'assemblèrent, et campèrent à Mitspa.

אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מִי	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	גִּלְעָד	שָׂרֵי	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	18
qui	l'-homme	qui	son-prochain	à-	homme	Galaad	princes-de	le-peuple	et-dit	
H0376	H4310	H7453	H0413	H0376	H1568	H8269	H0559			
לְכֹל	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	עַמּוֹן	בְּבָנֵי	לְהִלָּחֵם	יִחַל				
pour-tout	comme-tête	il-sera-être	Ammon	contre-fils-de	à-combattre	sera-commencer				
H3605	H1961	H5983								
					פ	גִּלְעָד:	יֹשְׁבֵי			
					P	Galaad	habitants-de			
						H1568	H3427			

Et le peuple, les princes de Galaad, se dirent l'un à l'autre : Quel est l'homme qui commencera à faire la guerre contre les fils d'Ammon ? Il sera chef de tous les habitants de Galaad.